**Interpreting Challenges vs. Challenging the Interpreter: From Interruptions to Rare Medical Terminology
(For Spanish Speakers only)**

w/Alvaro Vergara–Mery, PHD, CMI

Program:
10:30 AM to 1:30 PM EST
Saturday, January 21, 2023

Registration closes:
Wednesday, January 18, 2023

Regular Fee: $35
CE/CEU Fee: $45
(includes certificate of attendance) Applications have been submitted to CCHI and IMIA for CE/CEU credits

Prerequisite: Previous training in Medical Interpreting, minimum 40 hours

Berkshire AHEC

Description: This workshop targets Spanish medical interpreters at all levels. The job of the medical interpreter offers multiple challenges. The interpreter is constantly adapting to and facing those challenges head on without warning. From maintaining register to finding the appropriate meaning, to understanding the cultural implications behind words, the interpreter is constantly striving for accuracy to render the best possible interpretation despite those multiple challenges.

This workshop presents actual case studies andwill allow participants to be part of those challenges via live scenarios (Spanish <> English) and discussion of the possible options to have a successful outcome and maintain the clinical importance of the session. Scenarios presented will vary depending on time allotted.

OBJECTIVES:
1. Identify multiple challenges in an interpreting encounter that impacts accuracy and overall performance
2. Discuss case studies and live scenarios presented by the presenter
3. Utilize possible options to have a successful outcome and maintain the clinical importance of the session

REGISTER TODAY: www.berkshireahec.org or by calling: 413-842-5160

Alvaro Vergara-Mery, PHD, CMI is a Senior Certified Medical Interpreter and licensed trainer in the Cultural and Linguistic Services Department at University Medical Center in Las Vegas, Nevada. He is in charge of interpreter education, training, language proficiency, translation and cultural competence. He has extensive experience as a practicing medical interpreter in a Level I Trauma center that serves a large population of Spanish-speaking patients and he is nationally recognized for his advanced level workshops for medical interpreters. Alvaro teaches Medical Interpreter Training Classes at University of Nevada - Las Vegas, Berkeley City College and is an instructor at the Hispanic Institute's MA program of Translation and Interpretation at LaSalle University.

Registration:
Berkshire AHEC provides on-line registration for its continuing education programs. Payment can be made with all major credit cards. If you are unable to register electronically, please contact skirby@berkshireahec.org so we can assist you in registering. Please visit www.berkshireahec.org to register for this and all upcoming programs.

Certificates & Completion Requirements:

ONLINE-LIVESTREAMING: Participants are expected to log in, attend the entire program, and complete/submit an evaluation. (Instructions will be provided) Upon receipt of the evaluation, certificates will be mailed within two weeks after the program to the address provided upon registration.

Refunds:
Berkshire AHEC does not provide refunds after 10 full calendar days prior to the date of the program. If an individual requests a refund after that due to illness a partial credit towards a conference occurring in the same fiscal year may be issued if Berkshire AHEC is notified before the close of business the day prior to the conference. Credits for cancellation due to illness will only be issued once per fiscal year per learner.

Special Requests:
If you are hearing impaired or are a person who is differently abled who requires accommodations, please contact Berkshire AHEC 15 days prior to the training.

Information:
Silvana M. Kirby
Director of Medical Interpreter Training
skirby@berkshireahec.org
Berkshire AHEC
www.berkshireahec.org

**Due to Berkshire AHEC following COVID-19 State guidelines
please use email or call our office at 413-842-5160 for registration support requests.**